

N° 3584.

---

**FINLANDE ET  
UNION DES RÉPUBLIQUES  
SOVIÉTIQUES SOCIALISTES**

Protocole prorogeant jusqu'au 31 décembre 1945 le Traité de non-agression et de règlement pacifique des conflits conclu entre les deux pays le 21 janvier 1932. Signé à Moscou, le 7 avril 1934.

---

**FINLAND  
AND UNION OF SOVIET  
SOCIALIST REPUBLICS**

Protocol renewing until December 31st, 1945, the Treaty of Non-Aggression and Pacific Settlement of Disputes concluded between the Two Countries on January 21st, 1932. Signed at Moscow, April 7th, 1934.

<sup>1</sup> TRADUCTION. — TRANSLATION.

No. 3584. — PROTOCOL<sup>2</sup> BETWEEN FINLAND AND THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS RENEWING UNTIL DECEMBER 31ST, 1945, THE TREATY OF NON-AGGRESSION AND PACIFIC SETTLEMENT OF DISPUTES CONCLUDED BETWEEN THE TWO COUNTRIES ON JANUARY 21ST, 1932. SIGNED AT MOSCOW, APRIL 7TH, 1934.

*French official text communicated by the Permanent Delegate of Finland accredited to the League of Nations. The registration of this Protocol took place January 15th, 1935.*

THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF FINLAND and THE CENTRAL EXECUTIVE COMMITTEE OF THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS,

Being anxious to establish as sound a basis as possible for the development of relations between their countries,

Desirous of giving one another a further proof of the immutability and soundness of the pacific and friendly relations happily established between them,

Prompted by the desire to contribute to the maintenance of general peace and the stability and peaceful development of relations between States in Eastern Europe, and

Noting that the conclusion of the Treaty signed on January 21st, 1932, at Helsinki, between Finland and the Union of Soviet Socialist Republics has had a beneficent influence on their relations and on the solution of the above-mentioned problems,

Have decided to sign the present Protocol and have for that purpose appointed as their Plenipotentiaries :

THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF FINLAND :

Baron Aarno YRJÖ-KOSKINEN, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of the Republic of Finland at Moscow ;

THE CENTRAL EXECUTIVE COMMITTEE OF THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS :

M. Maxime Maximovitch LITVINOFF, Member of the Central Executive Committee of the Union of Soviet Socialist Republics, People's Commissary for Foreign Affairs ;

Who, having exchanged their full powers, found in good and due form, have agreed on the following provisions :

*Article 1.*

Notwithstanding the provisions concerning the time-limit and methods of expiry of the Treaty regarding non-aggression and the pacific settlement of disputes, concluded at Helsinki

<sup>1</sup> Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

<sup>1</sup> Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

<sup>2</sup> The exchange of ratifications took place at Helsinki, December 19th, 1934.

on January 21st, 1932, between Finland and the Union of Soviet Socialist Republics, which provisions appear in Article 8 of the said Treaty, that Treaty shall remain in force until December 31st, 1945.

*Article 2.*

The present Protocol is drawn up in duplicate in French. It shall be ratified at the earliest possible date, and the instruments of ratification thereof shall be exchanged between the High Contracting Parties at Helsinki.

The present Protocol shall come into force on the exchange of the instruments of ratification.

In faith whereof the above-mentioned Plenipotentiaries have signed the present Protocol and have thereto affixed their seals.

Done at Moscow, this 7th day of April, 1934.

(L. S.) A. S. YRJÖ-KOSKINEN.

(L. S.) M. LITVINOFF.